|  |
| --- |
| **CURRICULUM VITAE**  **Natalia VOROBYOVA**  650003 KEMEROVO, RUSSIE  +7 3842 51 05 02  (domicile)  +7 951 590 92 17 (portable)  Née le 24 février 1964 (48 ans)  Célibataire  **FORMATION**  1981-1986           Diplôme de l'Université d'État (Russie, Kémérovo) : philologie francaise,  professeur de francais, interprète/traducteur.    1998-2002            Diplôme de l'Académie d'État (Russie, Omsk)  (Académie du Ministère des affaires  intérieures) : jurisprudence.  2009            Cours de comptabilité par correspondance à l`Institut  des Ingénieurs et Physiciens de  Moscou.    **EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES**  1986-1990      Professeur de francais et de latin à l`Université d'État de  Kémérovo (chaire de philologie  francaise).  1991-1996      Interprète/traductrice français-russe et russe-français au Centre International des  Recherches Écologiques et Médico-Biologiques de Sibérie Occidentale (Kémérovo); stage  en France.  1996-2009      Inspecteur général à la Douane de Kémérovo.  2009 Professeur particulier du français, traductrice / interprète en Freelance.  **MES SERVICES**  - Traduction français-russe spécialisée dans les domaines juridiques, médicaux, culturels, touristiques, techniques, de la construction, etc.  Quelques exemples de documents traités:  - Articles scientifiques  - Contrats de prestation de services  -Contrats de bail à loyer  - Statuts  - Registres du commerce  - Registres des actions nominatives  - Textes sur la préstation de la garantie professionnelle et de la caisse de garantie  -Textes réglementaires  - Documentation relative à la radioprotection  - Secteur du développement des télécommunications (Les TIC et les changements climatiques)  - Textes touristiques (hôtels, Spa Thalasso)  - Textes publicitaires  - Textes techniques concernant:  l'industrie du BTP, l`écologie etc .  - Documents administratifs  - Textes écologiques sur les ressources hydriques  - Articles de presse  -Thèses  - Vidéo  - Certificats / diplômes / licences / CV  - Émissions de télévision  **Mes engagements** :  - expérience  - respect des délais  - cohérence terminologique  - confidentialité  **Bureautique :** Windows XP professinal, Windows 7, Skype, Microsoft Office 2010 Professional, Deja Vu X, Multitran, Lingvo, MultiLex etc.  Langues :  russe – langue maternelle  français – russe   Mon site Internet: <http://www.translatorscafe.com/cafe/profile/General.asp>.  Adresse e-mail : [natalia100110@gmail.com](mailto:natalia100110@gmail.com); Skype : natalia100110. |
|  |